

## AVISO DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

**ESTE AVISO DESCRIBE CÓMO PUEDE USARSE Y DIVULGARSE LA INFORMACIÓN MÉDICA ACERCA DE USTED, Y CÓMO USTED PUEDE ACCEDER A DICHA INFORMACIÓN. LÉALO CON DETENIMIENTO.**

### **¿Qué cubre este aviso?**

Este aviso describe cómo podemos usar y divulgar su información médica, así como sus derechos y nuestras obligaciones con respecto a su información médica protegida.

Este aviso cubre los servicios de atención médica proporcionados en el SwedishAmerican Hospital (que incluye SwedishAmerican Medical Group, SwedishAmerican Home Health Care y SwedishAmerican Medical Center Belvidere), así como los médicos y otros proveedores de atención médica del personal médico del SwedishAmerican Hospital, y quienes proporcionan servicios de atención médica en dichos centros ("SwedishAmerican").

Para obtener más información sobre los proveedores o los centros cubiertos por este aviso, puede comunicarse con nuestro operador de SwedishAmerican o con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso.

### **Cómo podemos usar y divulgar su información médica: para tratamientos, pagos y operaciones de atención médica:**

SwedishAmerican puede usar o divulgar su información médica para brindarle tratamiento. Por ejemplo, podemos usar o divulgar su información médica con fines de tratamiento para proporcionar, coordinar o gestionar la atención médica y los servicios relacionados con sus proveedores de atención médica, como cuando un médico lo deriva a otro proveedor de atención médica o solicita una consulta con un especialista. Podemos usar o divulgar su

información médica con fines de pago, por ejemplo, para facturarle a su empresa de seguro o a Medicare y así obtener el reembolso (pago) de los servicios de atención médica que le proporcionamos a usted. Las divulgaciones con fines de pago están sujetas a su derecho a solicitar restricciones en el uso y la divulgación de su información por parte nuestra, tal como se describe más adelante en este aviso.

Podemos usar o divulgar su información médica con fines de operaciones de atención médica, es decir actividades relacionadas con la gestión de nuestra organización que pueden incluir: mejorar la calidad de la atención, reducir los costos de atención médica, dirigir programas de capacitación para estudiantes o médicos, y actividades de acreditación u otorgamiento de licencias y credenciales para proveedores.

Usamos HIE (intercambios de información médica) para compartir de forma electrónica su información con otros proveedores y profesionales que participan en su atención médica, según lo permitido por la ley vigente. Para obtener más información, consulte el documento de divulgación de intercambio de información médica adjunto. Además, podemos permitir que su información médica esté disponible para usted o para sus representantes personales a través de un PHR (expediente médico personal) electrónico. Su participación en los HIE y en los PHR es voluntaria. Usted puede optar por no participar en uno o en ninguno de los dos comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso.

Además, podemos comunicarnos con usted para recordarle consultas o para informarle sobre alternativas de tratamiento u otros beneficios o servicios que podrían interesarle.

No podemos usar ni divulgar su información médica con fines comerciales sin su autorización, excepto en el caso de comunicaciones en persona y obsequios promocionales de valor nominal. Tampoco podemos vender PHI (información médica protegida) sin su autorización, excepto en ciertas circunstancias limitadas que la ley permite específicamente.

Podemos usar o divulgar su información médica con fines de recaudación de fondos, y usted tiene derecho a optar por no recibir dichas comunicaciones comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso.

No podemos usar ni divulgar notas de psicoterapia sin su autorización, excepto en ciertas circunstancias limitadas: (i) para tratamiento, (ii) para programas supervisados de capacitación en salud mental, (iii) para actividades de supervisión de salud o para ciertos usos permitidos para forenses y médicos legistas, (iv) para defendernos de acciones legales presentadas en contra de nosotros, (v) si lo exige la ley, y (vi) para evitar o mitigar una amenaza grave e inminente para la salud o la seguridad pública.

#### **Directorio de las instalaciones, amigos y familiares:**

Si necesita tratamiento o servicios de SwedishAmerican, incluiremos su nombre, su ubicación en el hospital, su estado general y su afiliación religiosa en el directorio de las instalaciones, a menos que usted se oponga o solicite lo contrario.

Podemos revelar su nombre, ubicación, estado general y afiliación religiosa a un miembro del clero, y podemos revelar su ubicación y estado general a cualquier persona que pregunte por usted y dé su nombre, a menos que usted solicite lo contrario. Si se encuentra incapacitado o sufre una emergencia, dicha información puede incluirse en el directorio de las instalaciones sin que usted tenga la oportunidad de oponerse.

En lo que respecta a sus amigos, familiares, parientes y otras personas que usted haya identificado, podemos divulgar cierta información relacionada con la participación de dichas personas en su atención o en el pago de esta, a menos que nos solicite lo contrario. Si se encuentra incapacitado o sufre una emergencia, podemos divulgar dicha información sin que usted tenga la oportunidad de oponerse.

También podemos divulgar información médica sobre su ubicación o su estado al intentar localizar o notificar a su familia, representante personal u otra persona responsable de su atención; o para asistir a las autoridades de ayuda en caso de desastres con dichas actividades de notificación, a menos que usted se haya opuesto, y sin que tenga la oportunidad de oponerse si se encuentra incapacitado o sufre una emergencia. Nos reservamos la autoridad de excluirlo del directorio o de no incluirlo en él, en caso de que hacerlo represente una amenaza para su seguridad o la de las personas que le brindan atención. Podemos usar nuestro criterio profesional al permitir que otras personas lo representen en situaciones como el retiro de sus medicamentos recetados, suministros médicos, radiografías u otro tipo de información médica, con su consentimiento y una identificación emitida por el gobierno.

En situaciones en las que no pueda oponerse debido a una incapacidad o a un tratamiento de emergencia, nuestras divulgaciones en virtud de esta sección se realizarán en concordancia con las preferencias que usted haya expresado, y usaremos nuestro criterio profesional para decidir si la divulgación es lo más conveniente para usted. Le informaremos sobre dichas divulgaciones y le daremos la oportunidad de oponerse a futuras divulgaciones, cuando sea posible hacerlo.

#### **Divulgaciones adicionales realizadas de conformidad con la ley o para fines de salud pública:**

Existen diversas situaciones en las cuales podemos usar o divulgar cierta información médica sobre usted sin pedirle autorización, por ejemplo,

para actividades de salud pública y cuando la ley lo autorice.

Podemos usar y divulgar su información médica cuando la ley lo exija. Por ejemplo, en el caso de denuncias de maltrato, violencia o abandono de niños y ancianos, o en respuesta a una orden judicial. Podemos revelar su información a agencias de salud pública locales, estatales o federales sujetas a las disposiciones de la ley estatal y federal vigente, o a otras personas autorizadas para llevar a cabo ciertas actividades relacionadas con la salud pública, como: informar sobre enfermedades transmisibles, contribuir a la prevención o al control de ciertas enfermedades e informar sobre problemas con productos y reacciones a medicamentos a la Food and Drug Administration (Administración de Alimentos y Medicamentos o FDA, por sus siglas en inglés).

Podemos divulgar su información médica a agencias de salud autorizadas por ley para realizar auditorías, investigaciones, inspecciones, acreditaciones y otros procedimientos de supervisión de la prestación de atención médica.

Además, se realizan divulgaciones cuando sea necesario para procesos judiciales o administrativos, para fines de orden público, para actividades de forenses y directores de funerarias, para obtención de órganos o tejidos, para ciertas actividades de investigación con aprobación de la exención de autorización por parte de la Junta de Revisión Institucional, para evitar amenazas graves para la salud o la seguridad, o para ciertas funciones gubernamentales.

Podemos divulgar su información médica según lo autoricen las leyes de compensación para los trabajadores por lesiones laborales u otros programas similares que brindan beneficios por lesiones o enfermedades laborales.

Podemos divulgar su información médica de forma muy limitada a las personas adecuadas para evitar amenazas graves para la salud o la seguridad de una persona en particular o del público en general. Generalmente, la divulgación se limita al personal

de orden público encargado de la protección de la seguridad pública.

En ciertas circunstancias muy limitadas, podemos divulgar su información médica en situaciones militares, de seguridad nacional o de orden público con privación de la libertad.

Se nos exige divulgar su información médica al secretario del United States Department of Health and Human Services (Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos) en caso de que el secretario lo solicite para evaluar nuestro cumplimiento con las leyes federales de privacidad.

Cumpliremos con las leyes que exijan la divulgación de información. Si hay más de una ley relacionada con el uso o la divulgación, nos regiremos por la ley más estricta.

#### **Se realizarán divulgaciones adicionales solo con su autorización por escrito:**

Para usar o divulgar su información médica de una manera que no se haya mencionado anteriormente, primero obtendremos su autorización por escrito. Si firma dicha autorización, usted tendrá la posibilidad de revocarla por escrito en el futuro con ciertas excepciones, por ejemplo, en el caso o en la medida en que ya nos hayamos regido por la autorización original. Si tiene preguntas sobre el procedimiento para revocar una autorización, comuníquese con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso.

#### **Sus derechos con respecto a su información médica:**

Por ley, usted tiene derecho a solicitar que restrinjamos ciertos usos y divulgaciones de su información médica, específicamente los que estén relacionados con tratamientos, pagos u operaciones de atención médica, y los que estén relacionados con el directorio de las instalaciones, con la divulgación a familiares y amigos, y con fines de notificación. Aunque no estamos obligados a aceptar la mayoría de las restricciones solicitadas, cumpliremos con las restricciones que hayamos aceptado, a menos que sea necesario

proporcionar tratamiento de emergencia. Se nos exige aceptar restricciones solicitadas que estén relacionadas con divulgaciones a un plan de salud sobre artículos o servicios que usted planea pagar por cuenta propia en su totalidad al momento del registro. Para presentar dicha solicitud, puede comunicarse con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso para obtener un formulario de SOLICITUD DE RESTRICCIÓN DE USOS Y DIVULGACIONES.

Usted tiene derecho a solicitarnos que nos comuniquemos con usted de forma confidencial, por ejemplo, llamándolo a un número de teléfono determinado o enviándole información a una dirección específica. Dichas solicitudes deben ser razonables y deben presentarse por escrito. Puede presentarlas comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso.

Usted tiene derecho a solicitar acceso a su expediente médico, registros de facturación y otra información médica usada para tomar decisiones de atención médica para usted, así como a inspeccionarlos y a obtener una copia de ellos. Dichas solicitudes deben presentarse por escrito, y puede presentarlas comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso para obtener un formulario de AUTORIZACIÓN PARA REVELACIÓN DE INFORMACIÓN MÉDICA. Si solicita una copia electrónica de su información médica, se la proporcionaremos de la forma y en el formato que usted solicite, si es posible producirla sin inconvenientes. De lo contrario, se la proporcionaremos de la forma y en el formato electrónicos legibles que hayamos acordado. Es posible que le cobremos un cargo por proporcionarle la información solicitada. Además, existen situaciones en las que puede ser necesario denegar su solicitud. En caso de que la deneguemos, le informaremos los motivos y le indicaremos qué otras medidas puede tomar para una evaluación o reclamo posterior.

Usted tiene derecho a solicitar que corrijamos información médica que tengamos sobre usted, si considera que sus registros son incorrectos o están incompletos. Dichas solicitudes deben presentarse por escrito, y puede presentarlas comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso para obtener un formulario de SOLICITUD DEL PACIENTE DE ENMIENDA DE INFORMACIÓN MÉDICA. Si aceptamos su solicitud, se lo notificaremos por escrito y realizaremos el cambio de acuerdo con la ley vigente. En caso de que no aceptemos su solicitud, le informaremos los motivos y le indicaremos qué otras medidas puede tomar en relación con la información en cuestión o el reclamo.

Usted tiene derecho a recibir un informe o un listado de ciertos tipos de divulgaciones de su información médica protegida que hayamos realizado nosotros o cualquier socio comercial al que le hayamos solicitado desempeñar funciones de parte nuestra. Sin embargo, este derecho y el informe excluyen la mayor parte de las divulgaciones de rutina realizadas con fines de atención médica, por ejemplo, divulgaciones para tratamientos, pagos u operaciones de atención médica; divulgaciones realizadas a usted; divulgaciones realizadas de conformidad con su autorización por escrito; divulgaciones realizadas para el directorio de las instalaciones o a familiares, amigos y personas que participan en su atención; divulgaciones realizadas a instituciones correccionales o en otras situaciones de orden público con privación de la libertad. Todas las solicitudes de informe de divulgaciones deben presentarse por escrito, y puede presentarlas comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso para obtener un formulario de SOLICITUD DEL PACIENTE DE INFORME DE DIVULGACIONES. Puede solicitar un informe hasta de los últimos 6 años anteriores a la fecha de su solicitud, y es posible que le cobremos un cargo si presenta más de una solicitud en un período de 12 meses.

Usted tiene derecho a designar a un representante personal para que ejerza sus derechos en su nombre, por ejemplo, a través de un poder notarial. En algunos casos, la ley les otorga a otras personas el derecho a actuar en su nombre, por ejemplo, cuando usted tiene un tutor legal.

Tiene derecho a solicitar una copia impresa del aviso de las prácticas de privacidad actual. Este aviso también está disponible en el sitio web de uwhealth.

**Nuestras obligaciones para con usted:**

La ley nos exige mantener la privacidad de su información médica protegida, proporcionarle este aviso que explica nuestros deberes legales y nuestras prácticas de privacidad con respecto a su información médica, notificarle sobre violaciones relacionadas con la información médica protegida sin garantía y cumplir con los términos del aviso de prácticas de privacidad vigente actualmente.

Podemos cambiar los términos de nuestro aviso de prácticas de privacidad, y dichos cambios se aplicarán a toda la información médica protegida que mantenemos, la cual incluye información creada o recibida antes de la fecha del aviso modificado.

En caso de que cambiemos sustancialmente los términos de nuestro aviso de prácticas de privacidad, publicaremos el aviso modificado en nuestras instalaciones de SwedishAmerican y en nuestro sitio web en [uwhealth.org](http://uwhealth.org). Puede obtener una copia del aviso modificado comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican al teléfono o a la dirección indicados al final de este aviso, o en cualquiera de las instalaciones o centros de tratamiento de SwedishAmerican.

**Inquietudes o reclamos:**

Nos comprometemos a defender sus derechos de privacidad. Si, en algún momento, considera que se han violado sus derechos de privacidad, o bien no está de acuerdo con una decisión sobre el acceso a su información médica o el manejo de esta, le pedimos que nos permita abordar sus

inquietudes comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican llamando al (779) 696-7225. Si prefiere hacer una consulta o presentar un reclamo por escrito, puede enviar la correspondencia a: SwedishAmerican Privacy Officer, 1401 E. State Street, Rockford, IL 61104.

Si considera que se violaron sus derechos de privacidad, también puede enviarle un reclamo por escrito al secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos. No sufrirá sanciones ni represalias por presentar dichas inquietudes o reclamos.

**Persona de contacto para más información:**

Si tiene preguntas o desea obtener más información sobre algún tema de nuestro aviso de prácticas de privacidad, comuníquese con el oficial de privacidad de SwedishAmerican por teléfono llamando al (779) 696-7225, o por escrito a SwedishAmerican Privacy Officer, 1401 E. State Street, Rockford, IL 61104.

**Este aviso se modificó y entra en vigencia el 1 de julio de 2018**  
SSHI-2000

## **DIVULGACIÓN DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN MÉDICA**

Esta divulgación describe el uso de tecnología de HIE (intercambio de información médica) en el SwedishAmerican Hospital, que incluye SwedishAmerican Medical Group, SwedishAmerican Home Health Care y SwedishAmerican Medical Center Belvidere (“SwedishAmerican”).

### **¿Qué es el intercambio de información médica o “HIE”?**

El intercambio de información médica o “HIE” es una tecnología que permite que su médico, especialistas, hospitales, clínicas o laboratorios compartan su información médica a través de una red informática segura. La posibilidad de que otros proveedores y profesionales accedan de forma electrónica a su información médica puede mejorar la calidad de su atención médica y, tal vez, salvar su vida.

### **¿Por qué se debería compartir mi información médica?**

Actualmente, puede haber información médica sobre usted en muchos lugares diferentes. Por ejemplo, si visita a un especialista, es posible que su médico de atención primaria no tenga acceso a esa información. Los proveedores de atención médica pueden tomar mejores decisiones sobre su atención médica cuando tienen acceso a información médica actualizada, por ejemplo, sobre medicamentos, alergias, pruebas de laboratorio, etc.

### **¿Qué tipos de información médica se comparten?**

A menos que opte por no participar, la mayor parte de su información médica estará disponible para otros proveedores a través de los HIE. Esta puede incluir información confidencial, como registros de VIH/SIDA, pruebas genéticas, salud mental y abuso sexual. La ley prohíbe que cierta información se envíe a través de un HIE, como determinados registros de tratamiento por abuso de drogas y alcohol.

### **¿Estoy obligado a participar?**

No. Usted puede optar por no participar en HIE comunicándose con el oficial de privacidad de SwedishAmerican mediante la información provista a continuación. Puede cambiar de opinión y en el futuro optar por participar, si lo desea.

### **¿Hay excepciones a mis derechos de optar por no participar?**

Sí. En situaciones de emergencias médicas, los proveedores pueden acceder a su expediente médico según sea necesario para atenderlo. Su solicitud de exclusión no se puede aplicar en forma retroactiva a intercambios que ocurrieron antes de que se procesara. No se puede procesar una solicitud de exclusión solo para una parte de su información médica. Por lo tanto, si opta por no participar, todo su expediente médico de SwedishAmerican y UW Health dejará de estar disponible para otros proveedores.

Si tiene preguntas o inquietudes sobre los HIE, o si desea optar por no participar en HIE, puede comunicarse con el oficial de privacidad de SwedishAmerican por teléfono llamando al **(779) 696-7225**, o por escrito a **SwedishAmerican Privacy Officer, 1401 E. State Street, Rockford, IL 61104**. También puede visitar [uwhealth.org](http://uwhealth.org) para obtener más información.